

# EL INVIERNO BAJO LA MESA

## UN CUENTO DE AMOR CONTRA LA INTOLERANCIA

Natalia Menéndez dirige a Toni Acosta, Lorena Berdún, Paco Luque, Antonio Zabálburu y Arturo Arribas, en la primera obra de Roland Topor que se estrena en España.

Natalia Menéndez dirige la primera obra del polifacético creador francés Roland Topor que se estrena en España, *El invierno bajo la mesa*, un montaje que cuenta con un reparto coral en el que figuran los nombres de la canaria Toni Acosta, Lorena Berdún, Arturo Arribas, Paco Luque y Antonio Zabálburu. Coproducido por el Teatro Cuyás, el Teatro María Guerrero - Centro Dramático Nacional - y DD Company & Duskon, el texto *El invierno bajo la mesa*, llegó a las manos de Natalia Menéndez hace una década. *Me impactó mucho; me atrapó y sobrecogió desde el principio. Topor habla de la dignidad humana no desde la densidad, sino desde la ternura, desde otro tipo de códigos que proporcionaban además puertas por las que fluir y caminar*, explica Menéndez, quien también firma la traducción del francés de esta obra escrita en 1996. *He respetado el texto original al máximo. Su lenguaje sencillo y ligero, su pulso poético, su humor... Hay mucho juego en esta función.*

En los últimos tres años la actriz y directora de montajes como *Ni pobre ni rico sino todo lo contrario*, de Miguel Mihura, *Las amargas lágrimas* de Petra Von Kant, de Rainer Werner Fassbinder, o *La isla*, de Atole Fugard, entre otras, indagó sobre la obra y vida de Roland Topor, trabajó en la traducción del texto y animó a distintos productores teatrales a que se atrevieran con la obra de este autor interesante y poliédrico, prácticamente desconocido en España.

Menéndez avanza que *El invierno bajo la*



*mesa* es una obra que habla inteligentemente al público del trato vejatorio e indignante que se practica a los inmigrantes, de los prejuicios sociales y de los comportamientos burgueses ante los sin papeles. En el texto de Roland Topor, que dedica a la memoria de su padre (un escultor judío perseguido por los nazis durante la ocupación de Polonia), se fraguan muchos temas de importante actualidad, que son tratados sin adoctrinamientos y que son narrados a modo de cuento. Las emociones del texto deseo explotarlas para provocar al público. La moraleja de este cuento es que debemos tratarnos dignamente, y que a través del arte y del amor, los individuos pueden conseguirlo. La historia de Topor aborda la peripecia de una traductora que, por problemas de carácter económico, se ve obligada a alquilar el bajo de una mesa a un zapatero extranjero y sin documentación y a un primo de éste.

Menéndez reconoce que ha tenido mucha suerte al poder contar con los actores que interpretarán el montaje que dirige: Toni Acosta interpreta a Florence Michalon, la traductora; Zabálburu a Dragomir, el zapatero; Lorena Berdún a Raymon de Pouce, la amiga de la traductora; Arturo Arribas a Gritzka, el violinista sin papeles, y Luque a Marc Thyl, el editor que está enamorado de la traductora. Alfonso Barajas firma la escenografía de esta producción que explota los dos mundos contenidos de la traductora y del zapatero como si de un cuento se tratara. Todo ello se completa con un tercer mundo, el de la magia y el del amor, añade Natalia Menéndez.

La directora y actriz ha trabajado a las órdenes de los directores teatrales Jesús Cracio, Gerardo Malla, Miguel Narros, Guillermo Heras, José Luis Raymond o Jean-Pierre Miquel. En el ámbito del cine ha trabajado con Carlos Saura, Emilio Martínez Lázaro, Juan Luis Bollaín y Frédéric Schöndorffer.

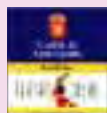
**EL INVIERNO BAJO LA MESA**  
de Roland Topor  
Dirección: Natalia Menéndez  
Con Toni Acosta, Lorena Berdún, Paco Luque,  
Antonio Zabálburu y Arturo Arribas

Días 21 (19:30h. y 22:30h.) y 22 (20:30h.) de Mayo

	Inicial	B.10	T.20	T.30	T.50
Patio de butacas	18.00	16.00	15.00	13.00	9.00
1 <sup>er</sup> Anfiteatro bajo	15.00	13.50	12.00	11.00	7.50
1 <sup>er</sup> Anfiteatro alto	13.00	12.00	11.00	9.00	6.50
2 <sup>o</sup> Anfiteatro	11.00	10.00	9.00	8.00	5.50

Una coproducción de:

**CDN**  
Centro Dramático Nacional



EL INVIERNO BAJO LA MESA

